

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 70 (1952)  
**Heft:** 209

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

2221

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 209 Bern, Samstag 6. September 1952

70. Jahrgang — 70<sup>me</sup> année

Berne, samedi 6 septembre 1952 N° 209

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Sp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 143346—143367.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ausfuhr nach der Bundesrepublik Deutschland. Exportation vers la République fédérale d'Allemagne.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch gleich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige belwhen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichlarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautionnés et autres garants du fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Bern Konkursamt Bern (1965)

Gemeinschuldner: Meister Robert, Baugeschäft, Höheweg 42, Gartentstadt-Liebefeld.

Datum der Eröffnung: 19. August 1952.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 12. September 1952, um 15 Uhr, im Hotel Metropol, Zeughausgasse in Bern.

Eingabefrist: 6. Oktober 1952.

Kt. Bern Konkursamt Biel (1966)

Gemeinschuldner: Schafroth Robert, Malermeister, Orpundstrasse Nr. 53, Biel.

Datum der Konkursöffnung: 19. August 1952.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: bis 26. September 1952.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1984)

Gemeinschuldnerin: Near G mbH, Vertrieb technischer Artikel aller Art, sowie Erwerb und Verwertung von Patenten, Angensteinerstrasse 29 in Basel. (Die Firma wurde am 31. Juli 1952 im Handelsregister gelöscht.)

Datum der Konkursöffnung: 15. August 1952.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 16. September 1952, nachmittags 15 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 6. Oktober 1952.

Kt. St. Gallen Konkursamt Unterrheintal, St. Margrethen (1971)

Gemeinschuldner: Fisch Ernst, Kaufmann, bürgerlich von Steinen (Schwyz), wohnhaft in Au (St. Gallen).

Konkursöffnung: 25. Juli 1952.

Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 26. September 1952.

NB. Durchführung des Konkurses zufolge Kostendeckung seitens der Gläubiger. Die Einstellungspublikation in Nr. 197 des Schweizerischen Handelsamtsblattes und Nr. 34 des St.-Galler Amtsblattes wird daher gegenstandslos.

Kt. St. Gallen Konkursamt Wil (1972<sup>a</sup>)

Erste Auskündigung

Gemeinschuldner: Senn Max, Zimmerei und Sägerei, von Obersiggenthal, in Wil.

Konkursöffnung: 14. August 1952.

Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 9. September 1952, nachmittags 15 Uhr, im Gasthaus «Zum Wilden Mann», in Wil.

Eingabefrist für Forderungen: bis 6. Oktober 1952.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 26. September 1952,

betreffend nachbezeichnete Liegenschaften des Gemeinschuldners:

Kataster Nr. 1385

5 a 44 m<sup>2</sup> Bauplatz an der Tödistrasse in Wil.

Kataster Nr. 1386

1. Wohnhaus, assek. sub. Nr. 1518 für Fr. 80 000.

2. Zimmereiwerkstatt, assek. sub. Nr. 1519 für Fr. 37 000.

3. 18 a 27 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Werkplatz an der Tödistrasse in Wil.

Die Liegenschaftsbeschreibungen liegen beim Konkursamt Wil zur Einsicht auf.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Wil* (1973)  
Gemeinschuldner: Senn Josef, Kunstgewerbe, von Obersiggenthal, in Wil.  
Konkurrenzeröffnung: 18. August 1952.  
Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist für Forderungen: bis 6. Oktober 1952.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Aarau* (1885<sup>1</sup>)  
Gemeinschuldnerin: Grieder-Kilga Frieda, geb. 1905, Hausfrau, in Oberentfelden, früher Reform- und Samehus, Spiez.  
Datum der Konkurrenzeröffnung: 2. August 1952.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 13. September 1952.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Aarau* (1886<sup>1</sup>)  
Gemeinschuldner: Grieder-Kilga Theodor, geb. 1905, Schreibmaschinenmechaniker, von Basel, in Oberentfelden, früher in Spiez.  
Datum der Konkurrenzeröffnung: 2. August 1952.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 13. September 1952.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Baden* (1974)  
Gemeinschuldnerin: Vowa A.G. Wettingen, Biskuitsfabrik, Gartenstrasse 9 in Wettingen.  
Datum der Konkurrenzeröffnung: 19. August 1952.  
Ordentliches Konkurrenzerfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 15. September 1952, 15 Uhr, im Gerichtssaal Baden.  
Eingabefrist: bis 6. Oktober 1952.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (1975)  
Liquidazione N° 14-1952  
Fallito: Ostinelli Carlo, salumeria, via Serafino Balestra 37, Lugano.  
Data dell'apertura del fallimento con decreto della pretura di Lugano-Città: 19 agosto 1952.  
Prima assemblea dei creditori: 16 settembre 1952, ore 15, presso l'Ufficio di esecuzione e fallimenti, Lugano, via Ciseri 2.  
Termine per le insinuazioni: 6 ottobre 1952.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (1967)  
Faillie: Sapek S.A., mise en valeur du brevet Krebsler pour caves, silos, place Pépinière 2, à Lausanne.  
Date du prononcé: le 28 août 1952.  
Première assemblée des créanciers: lundi 15 septembre 1952, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.  
Délai pour les productions: le 6 octobre 1952.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1985)  
Faillie:  
Edex, Entreprise d'Etudes et d'Exploitation de Nouveautés J.L. Flury, place des Eaux-Vives 3, Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 27 juin 1952.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.: 4 septembre 1952.  
Délai pour les productions: 26 septembre 1952.

#### Einstellung des Konkurrenzerfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L.P. 230.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1962)  
Ueber Gasche Albert, geb. 1919, Altmittelhändler, wohnhaft Birmensdorferstrasse 143, Zürich 3, ist durch Verfügung des Konkurrenzerrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 22. August 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 28. August 1952 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 16. September 1952 die Durchführung des Konkurrenzerfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 800 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Aarau* (1986)  
Das Bezirksgericht Aarau eröffnete am 20. August 1952 zufolge Konkursbetreibung den Konkurs über Kuhn-Baumann Max, geb. 1927, Handelsgeschäft, in Suhr, Schwirrenmattweg 488, stellte jedoch das Verfahren durch Erkenntnis vom 3. September 1952 mangels genügender Aktiven wieder ein.

Falls nicht ein Gläubiger die Durchführung des Verfahrens innert 10 Tagen seit dieser Publikation verlangt und hierfür einen Kostenvorschuss von Fr. 350 leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten) wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1976)  
Neuauflegung des Kollokationsplanes  
Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Billing Hermann, Kaufmann, geb. 1903, von Laufcn-Uhwiesen (Zürich), wohnhaft gewesen Scheuchzerstrasse 202 in Zürich 6, Inhaber der Einzelfirma: Mode-Textil, H. Billing.  
Neuauflegung infolge nachträglicher Anerkennung von Forderungen und Pfandrechten.  
Anfechtbar hinsichtlich der Nachträge innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

**Kt. Bern** *Konkursamt Thun* (1968)  
Auflage des Kollokationsplanes mit Lastenverzeichnis und Inventar  
Im Konkurs über die Firma Kunsttöpfererei Desa A.G., mit Sitz in Steffisburg-Station, liegen der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis mit Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes usw. sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, d. h. bis und mit dem 16. September 1952 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Kriens-Malters, i. V. Konkursamt Luzern* (1977)  
Im Konkurs über Bisegger Ernst Günter, Kürschnermeister, Fabrikation von und Handel mit Pelzwaren, sowie Damenbekleidung jeder Art, Friedheim, in Horw, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim stellvertretenden Konkursamt Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, seit der öffentlichen Bekanntmachung, beim zuständigen Richter gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Baden* (1978)  
Neuaufgabe des Kollokationsplanes  
zufolge nachträglicher Forderungseingaben  
Gemeinschuldnerin: Schaufelberger A.G., Kolonialwaren, Baden.  
Aufgabe- und Anfechtungsfrist: bis 16. September 1952.

#### Schluss des Konkurrenzerfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (1987)  
Gemeinschuldner: Hoch-Hofer Jean, Inhaber der Firma «Jean Charles Hoch», Handel mit Lederwaren, in Basel.  
Datum der Schlussklärung: 3. September 1952.

### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

#### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden angefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Unterstrass-Zürich* (1979)  
Schuldner: Prato Robert, Maler, Stäblistrasse 5, Zürich 6, vertreten durch Dr. Walter Lemp, Notar, Detligen (Bern).  
Datum der Stundungsbewilligung gemäss Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, III. Abteilung: 19. August 1952.  
Dauer der Nachlassstundung: zwei Monate.  
Sachwalter: Dr. Gustav Maurer, Rechtsanwalt, Limmatquai 94, Zürich 1.  
Eingabefrist: 20 Tage nach der im Schweizerischen Handelsamtsblatt erfolgten Publikation. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 19. August 1952), unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte, schriftlich beim Sachwalter einzulegen.  
Gläubigerversammlung: Montag, den 6. Oktober 1952, 14.30 Uhr, im Restaurant «Du Pont», 1. Stock, Beatenplatz, Zürich 1.  
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Kt. Aargau** *Konkurskreis Bremgarten* (1953<sup>4</sup>)  
Schuldner: Weber Fritz, Drechslerei, in Wohlen.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Bremgarten: 28. August 1952.  
Sachwalter: Ernst Seiler, Notar, in Bremgarten.  
Eingabefrist: bis 26. September 1952.  
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 14. Oktober 1952, 11 Uhr, im Friedensrichterzimmer (Gerichtsgebäude), in Bremgarten.  
Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement de Lausanne* (1969)  
Débiteur: Weiss Paul, atelier de constructions métalliques, rue du Midi, à Renens.  
Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du président de la Chambre des poursuites et faillites du Tribunal du district de Lausanne: le 28 août 1952.  
Durée du sursis: 3 mois.  
Commissaire: le préposé aux faillites, Lausanne.  
Délai pour les productions: le 26 septembre 1952.  
Assemblée des créanciers: lundi 10 novembre 1952, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district de Lausanne, Palais de Montbenon, Lausanne.  
Examen des pièces: dès le 30 octobre 1952, au bureau du commissaire, Office des faillites, Ile St-Pierre, 3<sup>e</sup> étage, à Lausanne.

#### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Wangen* (1970)  
Die dem Schuldner Wagner-Heiniger Reinhard, Mercerie- und Kolonialwaren, Wangen a. d. A., nun in Herzogenbuchsee, am 9. Mai 1952 bewilligte Nachlassstundung ist mit Verfügung des Gerichtspräsidenten von Wangen a. d. A. vom 28. August 1952 um weitere zwei Monate, das heisst bis und mit 9. November 1952, verlängert worden.  
Wangen a. d. A., den 3. September 1952.  
Der Sachwalter: Hs. Pfister, Treuhandbureau.

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Aigle* (1980)

Dans son audience du 2 septembre 1952, le président du Tribunal du district d'Aigle a prolongé de deux mois le sursis concordataire accordé le 9 juin 1952 à: Savonnerie de Villeneuve S.A., à Villeneuve. L'assemblée des créanciers fixée au 10 courant est renvoyée au mercredi 12 novembre 1952, à 15 heures, en salle du Tribunal, à Aigle.

Aigle, le 3 septembre 1952.

Le commissaire au sursis: E. Gillard, préposé.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Graubünden *Konkurskreis Küblis* (1983)

Schuldner Meier Ulrich, Gasthaus und Handlung «Alpina», Küblis. Datum der Verhandlung: Samstag, den 13. September 1952, um 16 Uhr, im Rathaus Küblis.

S a a s, den 1. September 1952.

Für die Nachlassbehörde des Kreises Küblis: Der Kreispräsident.

Ct. de Vaud *Tribunal du district de Payerne* (1963)

Le président du Tribunal du district de Payerne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du mardi 16 septembre 1952, à 10 heures, en salle du Tribunal, à Payerne, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par la société anonyme «Béton léger Payerne S.A.», à Payerne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

P a y e r n e, le 2 septembre 1952.

Le président: André.

### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)

(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Sargans* (1964)

### Auflage des Kollokationsplanes

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der Firma Schwalbe-Werk AG, in Nachlassliquidation, Bad-Ragaz, liegt der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis den beteiligten Gläubigern vom 6. September 1952 an während zehn Tagen zur Einsichtnahme auf, und zwar bei Herrn Jakob Menzi, Konkursbeamter, in Murg, und bei der Treuhändergesellschaft J. H. Juon & Cie., Postplatz, in Chur.

Klagen auf Anfechtung dieses Planes und des Lastenverzeichnisses sind innert der gleichen Frist von zehn Tagen, von der Auflage an gerechnet, beim zuständigen Gericht anhängig zu machen.

M u r g, den 5. September 1952.

Der amtlich bestellte Liquidator der Firma Schwalbe-Werk AG, in Nachlassliquidation: Jakob Menzi, Konkursbeamter, Murg.

### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

Ct. de Vaud *Tribunal de Vevey* (1981)

Le président du Tribunal du district de Vevey statuera en son audience du lundi 15 septembre 1952, à 9 heures, Bâtiment de l'Hospital, rue du Simplon 38, à Vevey, sur la demande de sursis concordataire présentée par Schmid & Cie. S.A., denrées coloniales, à Vevey.

Les intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice.

V e v e y, le 3 septembre 1952.

Le président: A. Loude.

Ct. de Vaud *Tribunal de Vevey* (1982)

Le président du Tribunal du district de Vevey statuera en son audience du lundi 15 septembre 1952, à 9 heures 15, Bâtiment de l'Hospital, rue du Simplon 38, à Vevey, sur la demande de sursis concordataire présentée par Sinfré S.A., à Vevey.

Les intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice.

V e v e y, le 8 septembre 1952.

Le président: A. Loude.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

#### Zürich — Zurich — Zurigo

28. August 1952.

Tonhalle- und Kongressgebäude, selbständige Stiftung gemeinnützigen Charakters, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1952, Seite 515). Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an Vizedirektor Karl Höhn, von Hütten (Zürich), in Zürich.

30. August 1952.

Stiftung für Inhaber des Konzertdiploms für Klavier des Konservatoriums Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 118 vom 21. Mai 1949, Seite 1372). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 22. März 1952 sind die Statuten abgeändert worden. Die Erziehungsdirektion des Kantons Zürich als Aufsichtsbehörde hat am 31. Juli 1952 die Abänderung genehmigt. Der Name der Stiftung lautet nun Landolt-Stiftung für Inhaber des Konzertdiploms für Klavier des Konservatoriums Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 45 in Zürich 1 (bei der Schweizerischen Bankgesellschaft).

Bern — Berne — Berna

*Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)*

29. August 1952.

Personalfürsorgekasse der Konsumgenossenschaft Meiringen, in Meiringen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. Juni 1951 eine Stiftung mit dem Zweck, Vergütungen an das Personal der Konsumgenossenschaft Meiringen auszurichten, namentlich für den Fall der Auflösung des Dienstverhältnisses infolge von Alter, Invalidität oder Tod. Die Verwaltung erfolgt durch den Stiftungsrat, bestehend aus 5 Mitgliedern, nämlich aus 3 Mitgliedern des Verwaltungsrates der Konsumgenossenschaft Meiringen und 2 Mitgliedern seitens des Personals. Zeichnungsberechtigt je zu zweien kollektiv sind folgende Mitglieder des Stiftungsrates: Werner Ramseier, von Eggwil, Präsident; Hans Maeder, von Schwanden bei Brienz, Vizepräsident; Christian Rubin, von Lauterbrunnen, Sekretär/Kassier; alle in Meiringen. Domizil der Stiftung: Hauptlokal der Konsumgenossenschaft Meiringen.

Luzern — Lucerne — Lucerna

2. September 1952.

Ellsabethen-Stiftung, in Rothenburg. Unter diesem Namen wurde laut letztwilliger Verfügung vom 11. Dezember 1943 und Protokoll vom 23. Juli 1952 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt, im Hause Sonnhalde, in Rothenburg, eine Kleinkinderschule, sog. Kindergarten, zu errichten, sowie Lokale zur Verfügung zu stellen für Handfertigkeitkurse für Knaben und Haushaltungskurse für Mädchen. Präsident des Stiftungsrates ist Pfarrer Josef Steiger, von Büron, in Rothenburg, und Aktuar ist Josef Graf, von Rothenburg und Schongau, in Rothenburg. Die Genannten zeichnen kollektiv.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

*Bureau de Fribourg*

27 août 1952.

Caisse de prévoyance du personnel ouvrier de la société Condensateurs Fribourg S.A., à Fribourg. Sous ce nom il a été constitué une fondation, selon acte authentique dressé le 20 août 1952. Elle a pour but de faciliter la situation financière des ouvriers et ouvrières en cas d'invalidité, de décès et vieillesse. La gestion de la fondation est confiée à un comité de 5 membres nommés par le conseil d'administration de la société «Condensateurs Fribourg S.A.». La présidence est attribuée au directeur de «Condensateurs Fribourg S.A.». Les comptes sont vérifiés par les mêmes organes de contrôle que ceux de la société «Condensateurs Fribourg S.A.» ou par une société fiduciaire. Le Dr Hans Blumer, de Engi (Glaris), à Fribourg, est président, avec signature individuelle. Paul Joye, de Romont (Fribourg), à Fribourg; Hermann Elsener, de Hauenstein-Ienthal, à Fribourg; Arnold Ris, de Berthoud, à Melano; André Progin, de Misery, à Fribourg; Henri Déneraud, de Châtonnaye, à Fribourg, ont la signature collective à deux entre eux. Adresse de la fondation: rue de la Fonderie 8, au domicile de la société Condensateurs Fribourg S.A.

27 août 1952.

Caisse de prévoyance du personnel employé de la société Condensateurs Fribourg S.A., à Fribourg. Sous ce nom il a été constitué une fondation, selon acte authentique dressé le 20 août 1952. Elle a pour but de faciliter la situation financière des employés et employées en cas d'invalidité, de décès et vieillesse. La gestion de la fondation est confiée à un comité de 5 membres nommés par le conseil d'administration de la société «Condensateurs Fribourg S.A.». La présidence est attribuée au directeur de «Condensateurs Fribourg S.A.». Les comptes sont vérifiés par les mêmes organes de contrôle que ceux de la société «Condensateurs Fribourg S.A.» ou par une société fiduciaire. Le Dr Hans Blumer, de Engi (Glaris), à Fribourg, est président avec signature individuelle. Paul Joye, de Romont (Fribourg), à Fribourg; Henri Déneraud, de Chatonnaye, à Fribourg; Hermann Elsener, de Hauenstein-Ienthal, à Fribourg; Arnold Ris, de Berthoud, à Melano, et André Progin, de Misery, à Fribourg, ont la signature collective à deux entre eux. Adresse de la fondation: rue de la Fonderie 8, au domicile de la société Condensateurs Fribourg S.A.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

28. August 1952.

Fürsorgefonds der Firma Max Meyer-Gasser A.G., in Basel (SHAB. Nr. 219 vom 18. September 1948, Seite 2543). In den Stiftungsrat wurden gewählt: Yvonne Hélène Meyer-Gasser, von Basel, in Oberwil (Basel-Landschaft), und Manfred Ferdinand Tritschler, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Präsident des Stiftungsrates ist Max Franz Joseph Meyer-Gasser.

28. August 1952.

Arbeiter-Pensionskasse der F. Hoffmann-La Roche & Co Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB. Nr. 267 vom 13. November 1948, Seite 3080). Aus dem Stiftungsrat sind Alphonse Anders und Dr. Heinrich Kubli ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Carl Herzog, von Basel, in Riehen. Er zeichnet zu zweien.

28. August 1952.

Beamten-Versicherung und Unterstützungs-Fonds der Basler Versicherungsgesellschaft gegen Feuerschaden, in Basel (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juni 1951, Seite 1831). Aus der Verwaltungskommission ist Gottlieb Stammbach ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in die Verwaltungskommission gewählt Hermann Ruf, von Murgenthal (Aargau), in Basel. Er zeichnet zu zweien.

28. August 1952.

Fürsorgefonds der Firma Max Meyer-Gasser, in Basel (SHAB. Nr. 219 vom 18. September 1948, Seite 2543). Die Stiftung wird mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 8. Mai 1951 infolge Erschöpfung der Mittel gelöscht.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

29. August 1952.

Fürsorgestiftung der Neuen Schuhfabrik Liestal Aktiengesellschaft, in Liestal (SHAB. Nr. 298 vom 20. Dezember 1947, Seite 3763). Die Stiftungsurkunde ist am 20. August 1952 geändert worden. Der Name lautet nun Fürsorgestiftung der Osbo Schuhfabrik A.G. Der Regierungsrat als Aufsichtsbehörde hat den Änderungen am 29. August 1952 zugestimmt. Aus dem Stiftungsrat ist Dr. Jakob Bosshart-Gut, Vizepräsident, ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde als Vizepräsidentin und zugleich Sekretärin Franziska Suter, von Arboldswil, in Reigoldswil, gewählt. Der Präsident des Stiftungsrates, Eduard Ohse, zeichnet nun einzeln, die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates zusammen je kollektiv zu zweien.

29. August 1952.

Wohlfahrtsfonds der Firma Emil Wolfsberger, junior, in Langenbruck (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1951, Seite 2924). Aus dem Stiftungsrat ist August Plattner ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Schaffusa

28. August 1952.

**Fondation Arnold et Sophie Bloch-Frey**, bisher in Chippis (SHAB. Nr. 296 vom 16. Dezember 1944, Seite 2768). Die Stiftung hat am 8. Juli 1952, mit Zustimmung des Staatsrates des Kantons Wallis vom 20. August 1952, ihre Stiftungsurkunde vom 27. Dezember 1943 revidiert und dabei den Sitz nach Neuhäusern am Rheinflall verlegt. Der Name der Stiftung lautet in deutscher Fassung **Arnold und Sophie Bloch-Frey Stiftung**. Zweck der Stiftung ist, den Angestellten und Arbeitern der Unternehmungen der Aluminium-Industrie-Aktien-Gesellschaft, in Chippis, in der Schweiz die berufliche Ausbildung ihrer Kinder durch Gewährung von Zuschüssen zu erleichtern. Die Stiftung wird von einem aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat verwaltet. Gegenwärtig gehören ihm an: Arnold Bloch-Frey, Präsident, und Sophie Bloch-Frey, beide von Balsthal, und Heinrich Wanner, von Schleithelm; alle nun in Neuhausen am Rheinflall. Die Unterschrift führen Arnold Bloch-Frey einzeln sowie Sophie Bloch-Frey und Heinrich Wanner kollektiv. Das Domizil der Stiftung befindet sich beim Forschungsinstitut der Aluminium-Industrie-Aktien-Gesellschaft, Badisch-Bahnhof-Strasse.

## Aargau — Argovie — Argovia

28. August 1952.

**Fürsorgefonds der Iris Wäsche AG**, in Schöftland. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 9. Juni 1952 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «IRIS Wäsche A.G.», in Staffelbach, und ihrer Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Arbeitslosigkeit, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungszweck umfasst auch Erwerb oder Errichtung eines oder mehrerer Wohlfahrts Häuser. Die Stiftung ist berechtigt, diese Wohlfahrts Häuser selber zu betreiben oder durch Dritte betreiben zu lassen. Einziges Organ ist der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Dieser ist personell identisch mit dem Verwaltungsrat der «IRIS Wäsche A.G.». Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrat an: Ernst Fehlmann, von Schöftland, in Zofingen, als Präsident; Alfred Fehlmann, von und in Schöftland, als Vizepräsident, und Edwin Eichenberger-Fehlmann, von und in Moosleerau. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Einzelunterschrift. Domizil: Bureau der «Aktien-Gesellschaft Fehlmann Söhne», in Schöftland.

2. September 1952.

**Personalfürsorgestiftung E. Hoffmann's Söhne, Aarau**, in Aarau (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1947, Seite 2292). Die bisherige Stiftungsurkunde vom 30. Juli 1947 ist aufgehoben und durch die am 8. Juli 1952 errichtete, vom Regierungsrat des Kantons Aargau am 22. August 1952 genehmigte neue Stiftungsurkunde ersetzt worden. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorgestiftung Dr. M. Hoffmann, Generalagentur, Aarau**. Die Stiftung bezweckt die Unterstützung von im Anstellungsverhältnis stehenden kaufmännischen Angestellten und Lehrlingen der Einzelfirma «Dr. M. Hoffmann», in Aarau, Generalagentur der «Zürich» Allgemeine Unfall- und Haftpflicht-Versicherungs-Aktiengesellschaft, die durch längere Krankheit unverschuldet in Not geraten sind, sowie von Frau und Kindern von kaufmännischen Angestellten dieser Firma, die durch den vorzeitigen, nicht unfallbedingten Tod ihres Ehegatten oder Elternteils unverschuldet in Not geraten sind. Als weitere Mitglieder des Stiftungsrates mit Einzelunterschriftsberechtigung sind ernannt worden: Dr. Max Hoffmann-Seliner, von und in Aarau, und Rudolf Schweizer, von und in Oberentfelden.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Payerne

4 septembre 1952.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fédération laitière vaudoise-fribourgeoise**, à Payerne, fondation (FOSC. du 6 décembre 1947, page 3612). Dora Staub, de Wohlen (Berne), à Payerne, a été nommée secrétaire, en remplacement d'Henri Soutter, démissionnaire; les pouvoirs de ce dernier sont éteints et sa signature est radiée. Dora Staub signe collectivement avec le président Ernest Poget (inscrit) ou le vice-président Maurice Dubey (inscrit).

## Bureau de Vevey

2 septembre 1952.

**Fonds de prévoyance de la Société Romande d'électricité**, à Montreux-Planches, fondation (FOSC. du 21 mars 1942, N° 66). La fondation est engagée par la signature collective du président Lucien Chessex (déjà inscrit), ou du vice-président Alexis Chessex, de et à Montreux-Planches (nouveau), et du secrétaire Louis Mercanton (déjà inscrit). Les pouvoirs d'Emmanuel Dubochet, administrateur-délégué, et Marius Nicollier, vice-président, décédés, sont éteints.

Wallis — Valais — Vallesse  
Bureau de St-Maurice

2 septembre 1952.

**Fonds des œuvres sociales en faveur du personnel de l'Usine des Forces Motrices d'Orsières**, à Orsières, à Orsières (FOSC. du 5 février 1949, page 360), fondation. Selon acte authentique du 8 août 1952 et avec l'approbation du conseil communal d'Orsières, autorité de surveillance, en date du 9 août 1952, l'acte de fondation a été révisé. Les faits antérieurement publiés ne sont pas modifiés.

## Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 143346. Hinterlegungsdatum: 7. Mai 1952, 19 Uhr.  
**H. Sichel & Sons Limited**, Robert Street 3, Adelphi, London W. C. 2 (Grossbritannien). — Produktions- und Handelsmarke.

Weine, für welche eine Ursprungsbezeichnung gemäss Art. 336 der Lebensmittelverordnung von 1936/1950 zulässig ist.



Nr. 143347. Hinterlegungsdatum: 13. Juni 1952, 19 Uhr.  
**Tree & Co.**, Stampfenbachplatz 4, Zürich 6 (Schweiz). — Handelsmarke.

Leichte, zusammenlegbare Kinderwagen.

## BABY-CAR

Nr. 143348. Hinterlegungsdatum: 4. Juli 1952, 11 Uhr.  
**Cilag Aktiengesellschaft**, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Vegetabilische Erzeugnisse, nämlich: Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte.

## VEGETON-CILAG

Nr. 143349. Hinterlegungsdatum: 9. Juli 1952, 19 Uhr.  
**Adrian Diem**, Römergasse 4, Zürich 1 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bekleidungsstücke und Textilwaren aller Art.

## LODEN-DIEM

N° 143350. Date de dépôt: 10 juillet 1952, 18 h.  
**Imperial Products, Société anonyme**, rue Veke 11, Anvers (Belgique). — Marque de fabrique et de commerce.

Produits alimentaires à base de féculents, et en particulier desserts et produits pour la préparation d'aliments, et notamment: poudre à pudding, poudre levure, fleur de maïs, flan, fruit cake, cake rouleau, poudre à faire de la crème glacée, sucre vanillé et autres articles similaires, poudre pour la fabrication des gaufres, crèmes gallettes, beignets, biscuits, gâteaux, cakes et autres articles de pâtisserie et confiserie et farine préparée pour la fabrication des cakes et autres articles de pâtisserie et confiserie, farine fermentante.

## IMPÉRIAL



Nr. 143351. Hinterlegungsdatum: 2. August 1952, 8 Uhr.  
**R. Etter & Cie.**, Aarwangen (Bern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Alkoholfreier Traubensaft.



N° 143352. Date de dépôt: 9 août 1952, 17 h.  
**Fabrique suisse de ressorts d'horlogerie et de plumes à écrire**, Corcelles-Cormondrèche (Suisse); adresse postale: Peseux. — Marque de fabrique et de commerce.

Ressorts en acier inoxydable pour l'horlogerie et toutes utilisations industrielles.



Nr. 143353. Hinterlegungsdatum: 11. August 1952, 16 Uhr.  
**Böhme A.G.**, Liebfeld, Köniz (Bern, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Spezial-Lacke und -Farben jeder Art für die Industrie zum Einbrennen in Infrarot-Oefen.

## INFRADUR

Nr. 143354. Hinterlegungsdatum: 14. August 1952, 17 Uhr.  
Schuhversand Rud. Hirt Söhne Aktiengesellschaft, Graue Gasse 3, Zürich 1  
(Schweiz). — Handelsmarke.

Schuhwaren aller Art, einschliesslich Gummistiefel.



N° 143355. Date de dépôt: 15 août 1952, 18 h.  
Hercules Powder Company, Market Street 900, Wilmington (Delaware,  
U. S. A.). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec  
extension de l'indication des produits de la marque N° 142080. Le délai  
de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 août 1952.

Carboxyméthylcellulose, acétate de cellulose, paraffine chlorée, caoutchouc  
chloré, éthylcellulose, nitrocellulose, phtalate diéthylique, phtalate diméthyl-  
lique, poudre de moulage à l'éthylcellulose, poudre de moulage à l'acétate de  
cellulose, éthers cellulose, esters cellulose, dynamite, poudre de gélatine,  
poudre utilisable par les sportifs, poudre de mine, capsules pour explosifs, capsules  
électriques pour explosifs, fusible, nitrate d'ammonium, acide abiétique, résines  
naturelles, résines synthétiques, anéthol, huiles de pin, colophane, térébenthine,  
solvant à point d'ébullition élevé pour gommes et esters cellulose, hydroper-  
oxyde de cumène, éthers du terpène, toxiques insecticides, liants pour noyaux de  
fonderie, dipentène, pinène, colophane hydrogénée, colophane deshydrogénée,  
huiles de triage par flottaison, huiles de térébenthine, hydrate de térébenthine,  
caséine, produits antimousse, sels de colophane, émulsions de colophane, savons  
de colophane, colles ou apprêts à la colophane, colles ou apprêts à la cire, résines  
additionnées d'eau, poudre de lait, détersif synthétique, alcool hydroabiéthyl-  
lique, plastifiants, pentaéritrol, pulpe de bourres de coton purifiée, sous forme  
de feuilles ou en vrac, connue également sous le nom de pulpe d'enveloppes  
de graines de coton et de pulpe de bourres de coton blanchie, et chlore.

## HERCULES

N° 143356. Date de dépôt: 15 août 1952, 18 h.  
Hercules Powder Company, Market Street 900, Wilmington (Delaware,  
U. S. A.). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec  
extension de l'indication des produits de la marque N° 142081. Le délai  
de protection résultant du renouvellement court depuis le 15 août 1952.

Carboxyméthylcellulose, acétate de cellulose, paraffine chlorée, caoutchouc  
chloré, éthylcellulose, nitrocellulose, phtalate diéthylique, phtalate diméthyl-  
lique, poudre de moulage à l'éthylcellulose, poudre de moulage à l'acétate de  
cellulose, éthers cellulose, esters cellulose, dynamite, poudre de gélatine,  
poudre utilisable par les sportifs, poudre de mine, capsules pour explosifs, capsules  
électriques pour explosifs, fusible, nitrate d'ammonium, acide abiétique, résines  
naturelles, résines synthétiques, anéthol, huiles de pin, colophane, térébenthine,  
solvant à point d'ébullition élevé pour gommes et esters cellulose, hydroper-  
oxyde de cumène, éthers du terpène, toxiques insecticides, liants pour noyaux de  
fonderie, dipentène, pinène, colophane hydrogénée, colophane deshydrogénée,  
huiles de triage par flottaison, huiles de térébenthine, hydrate de térébenthine,  
caséine, produits antimousse, sels de colophane, émulsions de colophane, savons  
de colophane, colles ou apprêts à la colophane, colles ou apprêts à la cire, résines  
additionnées d'eau, poudre de lait, détersif synthétique, alcool hydroabiéthyl-  
lique, plastifiants, pentaéritrol, pulpe de bourres de coton purifiée, sous forme  
de feuilles ou en vrac, connue également sous le nom de pulpe d'enveloppes  
de graines de coton et de pulpe de bourres de coton blanchie, et chlore.



N° 143357. Date de dépôt: 16 août 1952, 17 h.  
Emile Henry, chemin de Renens 28, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Articles en papier et en carton. Produits des arts graphiques. Clichés, pierres  
lithographiques, plaques d'impression, etc. Caractères d'imprimerie, enseignes.  
Objets d'art. — Mannequins et dispositifs d'étalage. — Ustensiles, matériel et  
machines pour écrire, dessiner, peindre et modeler. Ustensiles, matériel et  
machines de bureau. — Meubles de bureau. — Matériel d'emballage.



Nr. 143358. Hinterlegungsdatum: 18. August 1952, 20 Uhr.  
H. D. Justl & Son, Inc., North East Corner 32nd and Spring Garden Streets,  
Philadelphia (Pennsylvanien, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Künstliche Zähne.

## DENTA PEARL "S.R."

N° 143359. Date de dépôt: 18 août 1952, 19 h.  
Union Suisse des Amles de la jeune fille, avenue de la Gare 8, Neuchâtel  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la  
marque N° 77109. Siège transféré. Le délai de protection résultant du  
renouvellement court depuis le 24 mars 1952.

Livrets de renseignements, livres, annuaires, brochures, imprimés de tous  
genres, affiches, drapeaux, étendards, brassards, broches, insigne, réclames,  
tableaux.



N° 143360. Date de dépôt: 19 août 1952, 19 h.  
Montres Henex S.A., Tavannes (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
N° 77861. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
le 2 juillet 1952.

Montres et mouvements de montres.

## KUPER WATCH

Nr. 143361. Hinterlegungsdatum: 19. August 1952, 18 Uhr.  
Monopol Aktiengesellschaft Baden, Brunnmattstrasse 2, Baden (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Einbrennlacke.

## ARDAPOL

Nr. 143362. Hinterlegungsdatum: 19. August 1952, 18 Uhr.  
Monopol Aktiengesellschaft Baden, Brunnmattstrasse 2, Baden (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Aluminiumfarben.

## FERVAPOL

Nr. 143363. Hinterlegungsdatum: 19. August 1952, 18 Uhr.  
Monopol Aktiengesellschaft Baden, Brunnmattstrasse 2, Baden (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Oel-Emaille.

## OLOPOL

Nr. 143364. Hinterlegungsdatum: 19. August 1952, 18 Uhr.  
Monopol Aktiengesellschaft Baden, Brunnmattstrasse 2, Baden (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Nitrolacke.

## PRIMOPOL

Nr. 143365. Hinterlegungsdatum: 19. August 1952, 18 Uhr.  
Monopol Aktiengesellschaft Baden, Brunnmattstrasse 2, Baden (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Rostschutzfarben.

## PROTOPOL

Nr. 143366. Hinterlegungsdatum: 19. August 1952, 18 Uhr.  
Monopol Aktiengesellschaft Baden, Brunnmattstrasse 2, Baden (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Kunstharzemaille.

## RESIPOL

Nr. 143367. Hinterlegungsdatum: 19. August 1952, 18 Uhr.  
Monopol Aktiengesellschaft Baden, Brunnmattstrasse 2, Baden (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Runzellacke.

## RIDOPOL

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Ausfuhr nach der Bundesrepublik Deutschland

Im Anschluss an die Publikation in Nr. 206 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 3. September 1952 werden nachstehend weitere Ausschreibungen im Bundesanzeiger Nr. 169 vom 2. September 1952 auf Grund des Handelsabkommens mit der Bundesrepublik Deutschland vom 25. April 1952 bekanntgegeben.

## Exportation vers la République fédérale d'Allemagne

En complément de la publication faite dans le numéro 206 de la Feuille officielle suisse du commerce, il est donné ci-après connaissance de nouvelles ouvertures de contingents effectuées en raison de l'accord commercial du 25 avril 1952 avec la République fédérale d'Allemagne et parues dans le numéro 169 du «Bundesanzeiger» du 2 septembre 1952.

## Verlautbarung Nr. 697 vom 30. August 1952

Ausschreibungs-Nr.	Nr. der Fachlichen Gruppe	Währungssektor
35 2353	06	0

Warenbezeichnung	Einkaufsland	Ausschreibungsbetrag
Verschiedene Chemikalien (Alle Warennummern aus dem Zuständigkeitsbereich der Fachlichen Gruppe Chemie (VI) soweit sie nicht liberalisiert oder durch Sonderkontingente erfasst sind des Wvz. Abstat.)	Schweiz Schlüsselz.: 170 Gruppen-Nr.: 9	DM 250 000.—

## Allgemeine Bestimmungen:

1. Bundesstellenverfahren.
2. Anträge sind unter Verwendung des Vordrucksatzes gemäss Anlage 1 des RA Nr. 56/51 unter Beifügung von rechtsverbindlich gezeichneten, frühestens vom Tage der Veröffentlichung datierten Originalofferten, Originalproformarechnungen oder Lieferzusagen des ausländischen Lieferanten in der Zeit vom 8. bis 13. September 1952 bei der Bundesstelle für den Warenverkehr der gewerblichen Wirtschaft, Fachliche Gruppe Chemie (VI), Frankfurt/M., Eschersheimer Landstrasse 39, einzureichen.

## Besondere Bestimmungen:

1. Anträge auf Erteilung von Einfuhr- und Zahlungsbewilligungen zu Lasten dieser Ausschreibung sind in Abweichung von den Bestimmungen des Abschnittes IV, Ziffer 13b) aa) des RA Nr. 56/51 bei den Aussenhandelsbanken einzureichen.
2. Die im einzelnen für die Zuteilungen unter dieser Ausschreibungs-Nr. in Frage kommenden Waren können bei der Bundesstelle für den Warenverkehr der gewerblichen Wirtschaft, Fachliche Gruppe Chemie (VI), Frankfurt/M., Eschersheimer Landstrasse 39, erfragt werden.

Die Warengruppe ist jeweils nach Rücksprache mit der Fachlichen Gruppe Chemie (VI) in den Anträgen auf Erteilung von Einkaufsermächtigungen einzusetzen.

## Verlautbarung Nr. 697 vom 30. August 1952

Ausschreibungs-Nr.	Nr. der Fachlichen Gruppe	Währungssektor
35 2354	10	0

Warenbezeichnung	Einkaufsland	Ausschreibungsbetrag
Leder aller Art (Warennummer 4102 11 bis 4102 50, 4103 80, aus 4103 90, 4104 70, 4104 80 des Wvz. Abstat.) Aus Warengruppe: 78	Schweiz Schlüsselz.: 170 Gruppen-Nr. 9	DM 280 000.—

## Allgemeine Bestimmungen:

1. Bundesstellenverfahren.
2. Anträge sind unter Verwendung des Vordrucksatzes gemäss Anlage 1 des RA Nr. 56/51 bis zum 12. September 1952 bei der Bundesstelle für den Warenverkehr der gewerblichen Wirtschaft, Fachliche Gruppe Leder, Schuhe und Rauchwaren (X), Frankfurt/M., Bockenheimer Landstrasse 42, einzureichen. Den Anträgen ist ein mit der Anschrift des Antragstellers versehener Briefumschlag beizufügen.

## Besondere Bestimmungen:

1. In Abweichung von Abschnitt III, Ziffer 12c) des RA Nr. 56/51 können in den abzuschliessenden Kaufverträgen Lieferfristen bis zu höchstens 3 Monaten vereinbart werden.
2. Für den Fall der Nichtausnutzung oder nicht vollständigen Ausnutzung einer Einkaufsermächtigung oder einer Einfuhr- und Zahlungsbewilligung wird Regeld angeordnet. Der Deckungsbetrag ist vor Erteilung der Einkaufsermächtigung auf das Konto Nr. 10/1542 der Bundesstelle für den Warenverkehr der gewerblichen Wirtschaft bei der Bank deutscher Länder zu hinterlegen.
3. Anträge auf Erteilung von Einkaufsermächtigungen können von einem Antragsteller nur bis zur Höhe von 20% der veröffentlichten Wertgrenze eingereicht werden.

## Verlautbarung Nr. 697 vom 30. August 1952

Ausschreibungs-Nr.	Nr. der Fachlichen Gruppe	Währungssektor
35 2355	04	0

Warenbezeichnung	Einkaufsland	Ausschreibungsbetrag
Uhrwerke für Taschen- oder Armbanduhren, fertig zusammengesetzt (Warennummer 9 109 00 des Wvz. Abstat.) Aus Warengruppe: 53	Schweiz Schlüsselz.: 170 Gruppen-Nr.: 9	DM 1 200 000.—

## Allgemeine Bestimmungen:

1. Bundesstellenverfahren.
2. Anträge sind unter Verwendung des Vordrucksatzes gemäss Anlage 1 des RA Nr. 56/51 bis zum 12. September 1952 bei der Bundesstelle für den Warenverkehr der gewerblichen Wirtschaft, Fachliche Gruppe IV (V), Feinmechanik, Optik und Uhren, Frankfurt/M., Taunusanlage 18, einzureichen.  
Den Anträgen sind rechtsgültig unterschriebene, nach dem 1. Juli 1952 auf den Antragsteller ausgestellte Originalofferten, Originalproformarechnungen oder Lieferzusagen des ausländischen Lieferanten beizufügen.

## Besondere Bestimmungen:

1. Anträge auf Erteilung von Einkaufsermächtigungen können nur bis zur Höhe von 20% der veröffentlichten Wertgrenze eingereicht werden.
2. Der Nachweis der Antragsberechtigung im Sinne der Ziffer 6a des RA Nr. 56/51 ist bei Antragstellung zu erbringen, sofern nicht bei der Fachlichen Gruppe VI (V) der Bundesstelle für den Warenverkehr der gewerblichen Wirtschaft die entsprechenden Unterlagen vorhanden und auf diese Bezug genommen wird.

3. In Abweichung von Abschnitt III, Ziffer 12c) des RA Nr. 56/51 können in den abzuschliessenden Kaufverträgen Lieferfristen bis zu höchstens 6 Monaten vereinbart werden.
4. Anträge auf Erteilung von Einfuhr- und Zahlungsbewilligungen zu Lasten dieser Ausschreibung sind in Abweichung von den Bestimmungen des Abschnittes IV, Ziffer 13b) aa) des RA Nr. 56/51 bei den Aussenhandelsbanken einzureichen.

## Verlautbarung Nr. 697 vom 30. August 1952

Ausschreibungs-Nr.	Nr. der Fachlichen Gruppe	Währungssektor
35 2358	04	0

Warenbezeichnung	Einkaufsland	Ausschreibungsbetrag
Hochfrequenzgeräte und Elektronenröhren (Warennummer 8522 11, 8522 15, 8522 31, 8522 35, 8522 70, 8534 11 bis 8534 89 des Wvz. Abstat.) Aus Warengruppe: 50	Schweiz Schlüsselz.: 170 Gruppen-Nr.: 9	DM 250 000.—

## Allgemeine Bestimmungen:

1. Bundesstellenverfahren.
2. Anträge sind unter Verwendung des Vordrucksatzes gemäss Anlage 1 des RA Nr. 56/51 in der Zeit vom 2. bis 17. September 1952 bei der Bundesstelle für den Warenverkehr der gewerblichen Wirtschaft, Fachliche Gruppe IV (V) — Elektrotechnik —, Frankfurt/M., Taunusanlage 18, einzureichen.

## Besondere Bestimmungen:

1. In Abweichung von Abschnitt III, Ziffer 12c) des RA Nr. 56/51, können in den abzuschliessenden Kaufverträgen Lieferfristen bis zu höchstens 6 Monaten vereinbart werden.
2. Anträge auf Erteilung von Einfuhr- und Zahlungsbewilligungen zu Lasten dieser Ausschreibung sind in Abweichung von den Bestimmungen des Abschnittes IV, Ziffer 13b) aa) des RA Nr. 56/51 bei den Aussenhandelsbanken einzureichen.
3. Die Importeure sind verpflichtet, die Bestimmungen der Gesetze Nr. 61 und 68 der Alliierten Hohen Kommission zu beachten.

## Verlautbarung Nr. 697 vom 30. August 1952

Ausschreibungs-Nr.	Nr. der Fachlichen Gruppe	Währungssektor
35 2359	04	0

Warenbezeichnung	Einkaufsland	Ausschreibungsbetrag
Glühlampen (Warennummer 8533 11, 8533 15 des Wvz. Abstat.) Aus Warengruppe: 50	Schweiz Schlüsselz.: 170 Gruppen-Nr.: 9	DM 60 000.—

## Allgemeine Bestimmungen:

1. Bundesstellenverfahren.
2. Anträge sind unter Verwendung des Vordrucksatzes gemäss Anlage 1 des RA Nr. 56/51 in der Zeit vom 2. bis 17. September 1952 bei der Bundesstelle für den Warenverkehr der gewerblichen Wirtschaft, Fachliche Gruppe IV (V) — Elektrotechnik —, Frankfurt/M., Taunusanlage 18, einzureichen.

## Besondere Bestimmungen:

1. In Abweichung von Abschnitt III, Ziffer 12c) des RA Nr. 56/51, können in den abzuschliessenden Kaufverträgen Lieferfristen bis zu höchstens 6 Monaten vereinbart werden.
2. Anträge auf Erteilung von Einfuhr- und Zahlungsbewilligungen zu Lasten dieser Ausschreibung sind in Abweichung von den Bestimmungen des Abschnittes IV, Ziffer 13b) aa) des RA Nr. 56/51 bei den Aussenhandelsbanken einzureichen.

## Verlautbarung Nr. 698 vom 30. August 1952

Ausschreibungs-Nr.	Nr. der Fachlichen Gruppe	Währungssektor
25 0741	06	0

Warenbezeichnung	Einkaufsland	Ausschreibungsbetrag
Teerfarben (Warennummer 3207 00 des Wvz. Abstat.) Aus Warengruppe: 66	Schweiz Schlüsselz.: 170 Gruppen-Nr.: 9	DM 4 500 000.—

## Allgemeine Bestimmungen:

1. Bankenverfahren.
2. Anträge sind unter Verwendung des Vordrucksatzes gemäss Anlage 1 des RA Nr. 56/51 erstmalig in der Zeit vom 16. bis 19. September 1952 bei den Aussenhandelsbanken einzureichen.

## Besondere Bestimmungen:

1. In Abweichung von Abschnitt III, Ziffer 12c) des RA Nr. 56/51 können in den abzuschliessenden Kaufverträgen Lieferfristen bis zu höchstens 4 Monaten vereinbart werden.

## Verlautbarung Nr. 698 vom 30. August 1952

Ausschreibungs-Nr.	Nr. der Fachlichen Gruppe	Währungssektor
25 0742	10	0

Warenbezeichnung	Einkaufsland	Ausschreibungsbetrag
Technische Lederzeugnisse (Warennummer 4204 10 bis 4204 90 des Wvz. Abstat.) Aus Warengruppe: 79	Schweiz Schlüsselz.: 170 Gruppen-Nr.: 9	DM 200 000.—

## Allgemeine Bestimmungen:

1. Bankenverfahren.
2. Anträge sind unter Verwendung des Vordrucksatzes gemäss Anlage 1 des RA Nr. 56/51 erstmalig in der Zeit vom 16. bis 19. September 1952 bei den Aussenhandelsbanken einzureichen.

## Besondere Bestimmungen:

1. In Abweichung von Abschnitt III, Ziffer 12c) des RA Nr. 56/51 können in den abzuschliessenden Kaufverträgen Lieferfristen bis zu höchstens 5 Monaten vereinbart werden.

209. 8. 9. 52.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

# ADLER

DIE WUNDERBARE



## Wirklich, jedes Detail ist neu durchdacht

Wohin das Auge sieht, eine praktische Neuerung. Hier der «fliegende Start», d.h. der Papierenwerfer mit automatischer Papiereinührung (ritsch! ist der Bogen so eingespannt, dass Sie gleich mit der Adresse beginnen können); da der durchsichtige Zeilenrichter aus Plexiglas; dort der zeitparende Sperrschritzeinsteller; der als Redierunterlage ausgebildete Papierableiter (auf dem Sie endlich bequem radieren); der Setztabelle als Griffbank über dem Tastenfeld; und zu all dem, diese einzigartige schnittige Adler-Linie...

\* Eine Postkarte genügt, damit Sie diese schöne und schnelle Schreibmaschine zur unverbindlichen Probe erhalten. Vorführung jederzeit auch in unseren Verkaufsräumen am Münsterhof.



ABTEILUNG BÜROMASCHINEN  
Zürich, Münsterhof 13. Tel. (051) 271555

Demonstrationen:  
BÜFA Stand 33

10. - 14. September im Kongresshaus Zürich

### Les actionnaires de la

#### Société La Renaissance S. A., à Lausanne

sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le lundi 13 octobre 1952, à 14 heures 30, dans les bureaux de la société, 22, avenue de la Gare, à Lausanne. Ordre du jour: 1° Lecture et approbation des comptes de l'exercice 1951. 2° Modification des statuts. 3° Divers.

Le conseil d'administration.

### S. A. des Câbleries et Tréfileries, Cossonay-Gare

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le jeudi 25 septembre 1952, à 11 heures 30, à l'Hôtel Beau-Rivage, Lausanne-Ouchy.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1951/1952, arrêté au 30 juin 1952.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport de Messieurs les contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 15 septembre 1952, au siège social à Cossonay.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 23 septembre 1952 au siège social à Cossonay sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque.

Au nom du conseil d'administration,  
le président: Eugène de Coulon.

Bezirksgericht Aarau

## Rechnungsruf

Des Bezirksgericht Aarau hat am 20. August 1952 über

### Amsler Hans

geboren 1892, gewesener Febrkant, von und in Aarau, wohnhaft gewesen, gestorben am 19. August 1952, des öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 23. September 1952 bei der Gemeindeganzlei Aarau anzumelden, ansonst die in Art. 590 ZGB erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 21. August 1952.

Bezirksgericht.

- FINANZ-BUCHHALTUNGEN
- BETRIEBS-ABRECHNUNG
- BRUTTO- und NETTO-LOHN
- BUDGET-ÜBERWACHUNG

Wir lösen Ihre Organisations-Probleme mit der richtigen Maschine

## ENDRICH ORGANISATION

Zürich • Basel • Gora • Lausanne • Genf

### Aktienverkauf seit Jahren unsere Spezialität

Asohmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Froeschgasse  
Zürich 26 Tel. (051) 82 71 84

#### Günstiger Gelegenheitskauf einer Fabrikliegenschaft

Aus erfolgter Liquidation ist eine vollständige Fabrikanlage in der Zentralschweiz unter dem Grundpfandschätzungswert äußerst günstig zu verkaufen, in zentraler Lage, Nähe Bahnstation und Hauptstraße, günstige Steuerverhältnisse für Neugründung, Fläche 3160 m<sup>2</sup> mit Zubehör, Maschinen, Einrichtungen, Werkzeuge, laut Verzeichnis. Offerten unter Chiffre Hab 552-1 an Publicitas Bern.

Les titulaires des brevets suisses ci-après désirent entrer en relation avec des industriels suisses en vue de l'exploitation de leurs inventions N°:

- 249 716 du 19 janvier 1945 — «Piston»,
- 264 524 du 24 janvier 1946 — «Elément de construction, procédé de fabrication de cet élément et appareil pour la mise en œuvre de ce procédé»,
- 264 794 du 7 août 1947 — «Ruota elastica per velcoli stredali».

Prêre d'adresser offres et propositions à l'Office des brevets d'invention A. Bugnon, 20, rue de la Cité, Genève, qui les transmettra à qui de droit.

### IMMENSEE (Schwyz)

Erste schweizerische Kalenderfabrik.

Werbe-Geschenke mit zugkräftiger Dauerreklame.

Seriöser und gewissenhafter **Vertreter** (bisher Papier und Kartonage), der den Kontakt mit den Kunden leicht findet und fleissig arbeitet, sucht Stelle zum Besuche der Geschäftskundschaft. Offerten an H. Keller, Kanzleistrasse 119, Zürich 4.

Erf., bilanzsichere  
**Buchhalterin - Kassiererin**  
sucht Stelle  
Bern Umgebung oder franz. Schweiz bevorzugt. — Offerten unter Chiffre Hah 560-1 an Publicitas Bern.

### LABORATOIRES SAUTER S. A.

Le dividende pour l'exercice 1951/1952 est payable dès aujourd'hui à notre caisse ou à celle de la Société de banque suisse, rue de la Confédération 2, à Genève, contre remise des coupons N°s 11 et 16, sous déduction du droit de timbre et de l'impôt anticipé.  
Genève, le 3 septembre 1952.

Korkwarenfabrik  
**CH. SCHNEIDER A.G.**  
LAUFEN (061) 7 93 84

Zu verkaufen  
**+ Patent**  
für Artikel, der sich speziell f. die Landwirtschaft, Gärtner u. Luftschutz-Hausfeuerwehren eignet.  
Anfragen unter Chiffre OFA 6104 B an Orell Füssli-Annoncen, Langenthal.

## Ein Todesfall - was tun meine Angehörigen?

Dieser ständigen Sorge sind Sie entbunden, wenn Sie die «Urkunde und Ratgeber für meine Angehörigen» sich sofort zulegen und ausfüllen (Eheleute gegenseitig). Damit verhüten Sie den Angehörigen erbäute Ratlosigkeit, viele Schwierigkeiten, Streitigkeiten, ja sogar Prozesse. Solche Widerwärtigkeiten kommen vor, wenn bei unerwartetem Ableben keine Mittlung des Verstorbenen vorhanden sind. Die «Urkunde» enthält alle erforderlichen Fragen, für deren Beantwortung überall der nötige freie Raum vorhanden ist. Gleichzeitig finden Sie darin «Anleitungen für die Errichtung eines Testaments mit Beispielen». Preis Fr. 8.50 plus Porto; bei Bezug von 2 Expl. 10% Rabatt. — Nachnahmeversand (Fr. 8.85) oder Voreinsendung auf Postcheckkonto (Fr. 8.65) durch Urheberrechtsinhaber: Verlag Willy H. Frey, Zürich 32, Zollikerstrasse 20, Telefon (051) 24 79 83. — Postcheckkonto VIII 2252.  
Press-Urteile: «... Wer sich dieser Publikation bedient, wird von vornherein Ratlosigkeit der Hinterbliebenen und Zank der Erben ausgeschaltet haben.»

WER SCHENKEN KANN IST REICH

Wenn Sie für Ihre Kunden individuelle Geschenk-Artikel benötigen wenden Sie sich an uns. Wir beraten Sie gerne.  
**H. GRAF & CO. AG., BURGDORF**  
Tel. (034) 213 00

Komplette Feuerlöschanlagen und Feuerlöschapparate

**SCHLAUCHFABRIK GROSSWANGEN AG**  
GROSSWANGEN (Luzern)  
Telephon (045) 5 62 25

La propriétaire du  
**brevet suisse N° 261094**  
du 15 octobre 1946 pour «Serretura per porte esterne, désiro entrer en relations avec des fabricants suisses en vue de la fabrication de l'objet de son brevet, et serait disposée à céder des licences ou à vendre son brevet.  
Prêre d'adresser les offres ou propositions à André Schott, Ingénieur-conseil, boulevard du Théâtre 5, Genève.

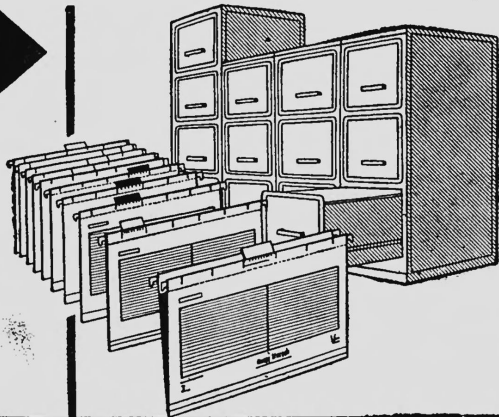
# BÜFA

BÜROFACH-AUSSTELLUNG

KONGRESSHAUS ZÜRICH  
10. - 14. September 1952  
Eine umfassende Schau moderner Büromaschinen und Organisationsmittel

Geöffnet: Mittwoch, Donnerstag, Freitag, 10 bis 12 Uhr  
Samstag, 13. September 9 bis 10 Uhr  
Sonntag, 14. September 10 bis 17 Uhr





**BÜRO-SYSTEME BÜRO-MÖBEL BÜRO-MASCHINEN**  
**FABRIK FÜR REGISTRATUREN UND KARTEIEN**

## RN VISOCCLASS

-Hängemappen aus zähstem Spezialkarton, mit schräg angeordneten Vollsicht-Reiterfenstern für drei bis sechs Textzellen: einst bahnbrechend, heute noch führend in der Qualität und im vorteilhaften Preis. Dazu die seriöse Beratung, die sich auf über 80jährige Erfahrung stützt. Wir sind Registratur-Spezialisten!

Mit Überzeugung setzen wir uns ein für die formschönen, nahezu unverwundlichen ERGA-Stahlmöbel. Ihre vielgestaltigen Einrichtungsmöglichkeiten sind eine große Hilfe beim kompromisslosen Verwirklichen überlegter Organisationspläne. Verlangen Sie aufschlußreiche Prospekte oder unverbindlichen Vertreterbesuch.

BÜFA, Kongresshaus Zürich, 10.-14. Sept.  
 Besichtigen Sie unser RN Musterbüro!



**RÜEGG-NAEGELI & Cie. AG. Zürich 1**  
 Bahnhofstraße 22, Tel. (051) 23 37 07

## Patentverkauf oder Lizenzabgabe

Die Inhaber der nachstehenden schweizerischen Patente wünschen dieselben zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugehen:

- Nr. 255195 betr.: Kraftübertragungseinrichtung.
- Nr. 264068 betr.: Hydraulische Kuppelung.
- Nr. 264097 betr.: Gasturbine.
- Nr. 264713 betr.: Laufschaufelträger mit daran befestigten Schaufeln.
- Nr. 256691 betr.: Flüssigkeits-Ab-sperreinrichtung, insbesondere für mit Zerstäuber versene Brenner für Verbrennungskammern.
- Nr. 263367 betr.: Rohranschluss.
- Nr. 263384 betr.: Gasturbine.
- Nr. 263385 betr.: Kuppelung für Rohrleitungen.
- Nr. 257533 betr.: Verfahren und Vorrichtung zum Kühlen der Luft von Gasturbinenanlagen.
- Nr. 257934 betr.: Antrieb.
- Nr. 229034 betr.: Mehrphasen-Wechselstromdynamo.
- Nr. 225385 betr.: Hohle Turbinenschaukel und Verfahren zu deren Herstellung.
- Nr. 262615 betr.: Verbrennungseinrichtung an Gasturbinenanlagen mit Wärmeaustauscher.

Anfragen befördert:

**Kirchhofer, Ryffel & Co.**  
 Patentanwaltsbureau  
**Zürich 1**  
 Bahnhofstrasse 56

## Vertretung, Filiale, Depot

für Zürich

von seriösem Kaufmann, 45jährig, nebenberuflich gesucht. Bureau, Lager und Hilfskräfte vorhanden. — Ausführliche Offerten an Postfach 295 Zürich 25.

## Avis d'inventaire et sommation publique

(Articles 580 et suivants du Code civil suisse)

Les héritiers de Dame

**Emma-Clara Baudin**

née Feuz, fille de Frédéric et de Emma née Kohler, veuve de Paul Baudin, née le 10 juillet 1892, originaire de Ursins (Vaud), domiciliée à Neuchâtel, Poudrières 29, décédée le 20 juillet 1952, à Neuchâtel, ayant, à la date du 18 août 1952 réclamé l'inventaire prévu par les articles 580 et suivants du Code civil suisse, le président du Tribunal du district de Neuchâtel somme les créanciers et les débiteurs de la défunte, y compris les créanciers en vertu de cautionnements, de produire leurs créances et de déclarer leurs dettes au greffe du Tribunal jusqu'au 4 octobre 1952 inclusivement.

Il est rappelé aux créanciers de la défunte que s'ils négligent de produire leurs créances en temps utile, ils courent le risque (Code civil, art. 582, 2° alinéa et 590, 1er alinéa) de perdre leurs droits contre les héritiers.

Donné pour trois insertions (à une semaine d'intervalle) dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Neuchâtel, le 27 août 1952.

Le greffier du Tribunal:  
 A. Zimmermann.

## Öffentliches Inventar und Rechnungsruf

Durch Verfügung des Regierungsstatthalteramtes von Biel vom 2. September 1952 ist über den Nachlass des am 18. August 1952 gestorbenen Herrn

**John Adam Forster**

geboren 1886, von Neunkirch (Schaffhausen), gewesener Kaufmann, Murtenstrasse 33 in Biel, die Errichtung eines öffentlichen Inventars bewilligt worden.

Gemäss Art. 582 ZGB und § 47 ff des Dekretes vom 24. Januar 1945 über die Errichtung öffentlicher Inventare werden die Gläubiger und Bürgschaftsgläubiger des Herrn John Adam Forster aufgefordert, ihre Ansprüche bis und mit dem 10. Oktober 1952 beim Regierungsstatthalteramt Biel schriftlich und gestempelt anzumelden. Für nicht angemeldete Forderungen wird die Haftpflicht gemäss Art. 590 ZGB ausdrücklich abgelehnt.

Gleichzeitig geht an die Schuldner des Verstorbenen die Aufforderung, ihre Schulden innerhalb der nämlichen Frist beim unterzeichneten Notar schriftlich anzumelden.

Als Massaverwalter wurde Herr Eduard Tische-Baron, Kaufmann, wohnhaft in Leubringen, ernannt.

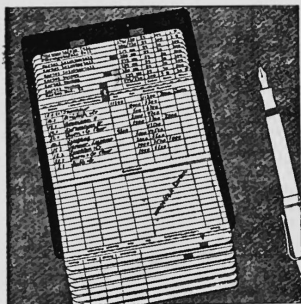
N i d a u, den 3. September 1952.

Der Beauftragte:  
 B. Benguerel, Notar.

## Am Büfa-Stand 11

die neuerdachte

## ORDO-SICHT



für Karteien und Register jeder Art

Klein und doch unentbehrlich für jedes Geschäft —

vom kleinsten bis zum durchorganisierten Grossbetrieb —

Einfach und übersichtlich — raumsparend — niedriger Preis —

# Waser

*Limmatquai 122 Zürich*

Telephon (051) 24 46 03

## INGÉNIEUR

dans la quarantaine

très habité aux affaires commerciales

et administratives,

parlant couramment 4 langues,

avec grande expérience

pratique des marchés étrangers

désire améliorer sa situation en mettant ses services à disposition d'une maison de premier ordre et collaborer activement au développement de celle-ci. Discretion absolument garantie et demandée. Références de premier ordre. — Ecrire sous chiffre S 71862 X à Publicitas Genève.

## Darlehen

rasch

absolut diskret

Solvente Leute schreiben an die erste Bank für Personalkredite.

Bank Prokredit  
 Fribourg

## OSO

1/Preis-3 Buchungen

## Buch

1/Preis-3 Buchungen

## halt

1/Preis-3 Buchungen

## ung

einfach, übersichtlich, zeitsparend

Prospekte und Vorführung durch

## Scholl

Gebrüder Scholl AG,  
 Zürich, Poststrasse 3  
 Tel. (051) 23 70 00

Inserieren bringt Erfolg!

## Feldmühle AG.

### Einladung zur 58. ordentlichen Generalversammlung

Donnerstag, den 25. September 1952, 11.20 Uhr, am Sitze der Gesellschaft in Rorschach

Traktanden:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes und der Jahresrechnung, sowie des Berichtes der Kontrollstelle über das Geschäftsjahr 1951/1952.
2. Genehmigung der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Feststellung des Rücktrittes von Verwaltungsräten.
5. Erneuerungswahlen.

Bericht der Verwaltung, Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 15. September 1952 am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Stimmkarten können nach Ausweis des Aktienbesitzes bis zum 24. September 1952 im Bureau der Gesellschaft bezogen werden.

Rorschach, den 6. September 1952.

Der Verwaltungsrat.

## Skilift und Sesselbahn Schwarzsee AG.

Die Aktionäre werden hiermit zur

### ausserordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, 18. September 1952, um 14.30 Uhr, im Hotel «Gypsera», Schwarzsee, eingeladen.

Traktanda:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 3. Mal 1952.
2. Beschlussfassung über die Erstellung eines Trainerliftes.
3. Zwischenbericht über das laufende Geschäftsjahr.
4. Genehmigung des Tagesprotokolls.

Die Eintrittskarten können gegen Vorweisung der Aktien oder eines Depotscheines der Bank, bei welcher sie hinterlegt sind, vor 14.15 Uhr am Ort der Versammlung bezogen werden.

Der Verwaltungsrat.

## Russian-American India Rubber Co. « TREUGOLNIK » in Liquidation

Laut Beschluss der Generalversammlung vom 19. November 1949, wird es den Aktionären mitgeteilt, dass eine vierte (letzte) Liquidationsquote zu verteilen ist, und zwar:

Fr. —.02 pro Aktie  
 eine Aktie Suomen Gummitehdas Finland  
 pro 92 Aktien Treugolnik.

Mit der Durchführung der Verteilung ist Herr J.-M. Duchosal, 10, rue Petitet, Genf, beauftragt worden. Die Aktionäre werden eingeladen, zum Bezuge der Liquidationsquote, ihre Aktien oder ihre andern Belege über ihren Aktienbesitz dem Beauftragten einzuliefern. Die Aktientitel werden den Aktionären nachher zurückgegeben werden, für die andern Belege wird ein Empfangsschein ausgestellt werden.

Die Beträge in Bar und Aktien der vierten Liquidationsquote, deren Auszahlung innert zehn Jahren seit dieser Publikation nicht verlangt worden ist, werden seinerzeit einer Wohltätigkeitsinstitution überlesen werden.

Der Beauftragte J.-M. Duchosal.